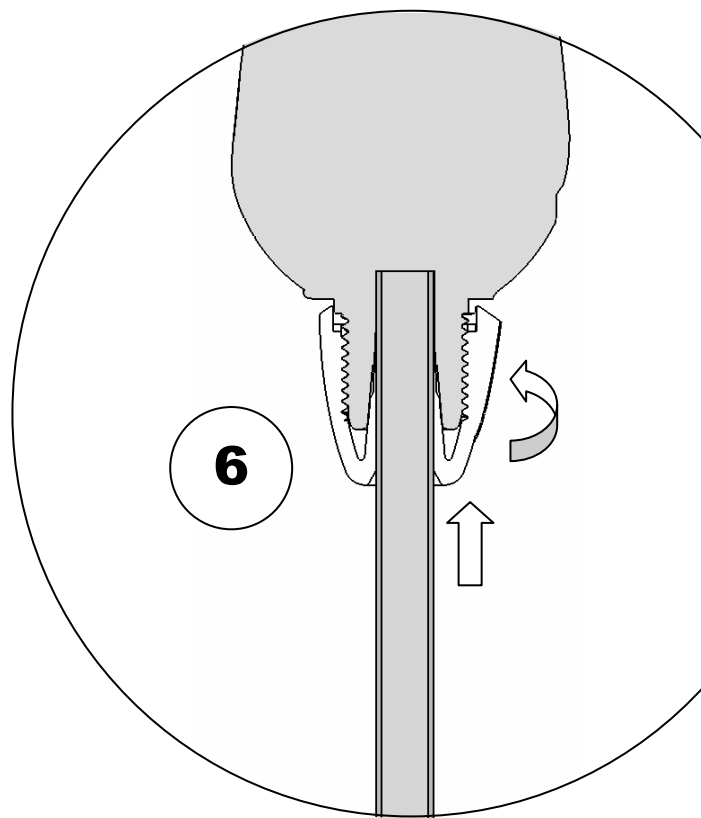
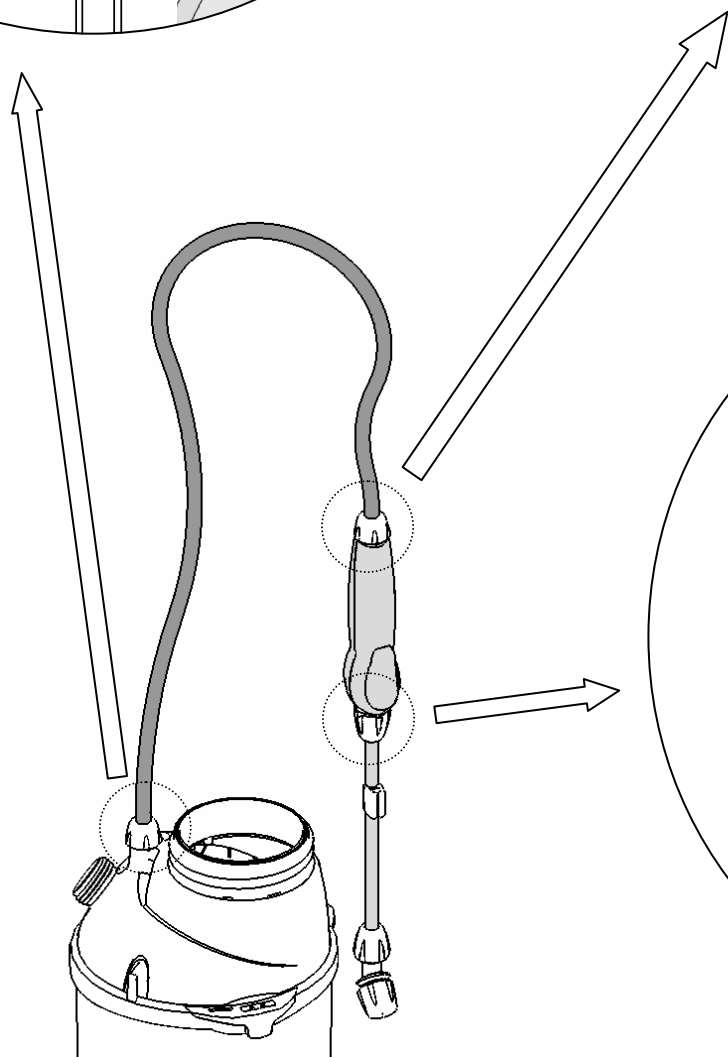
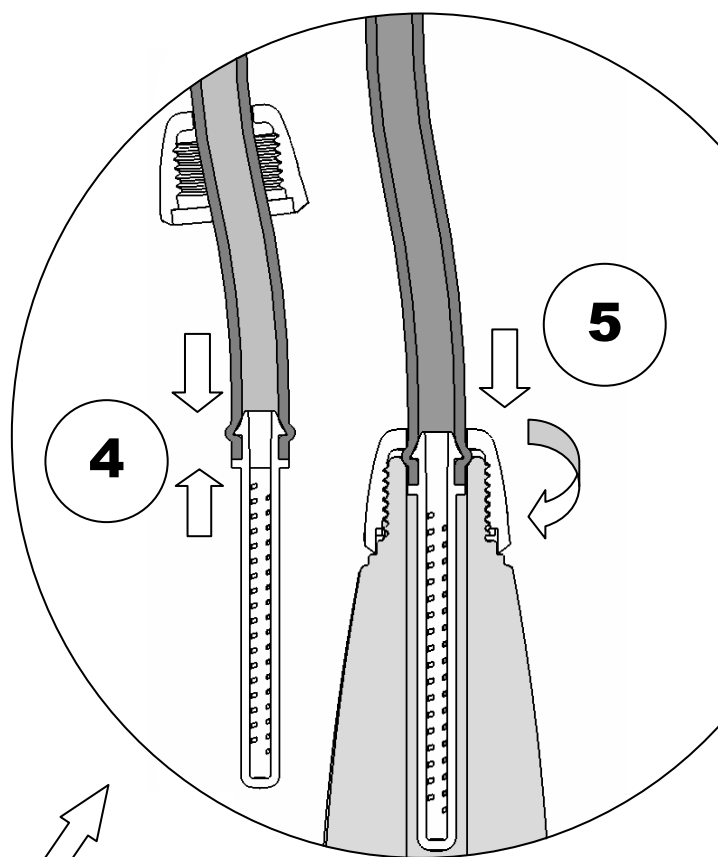
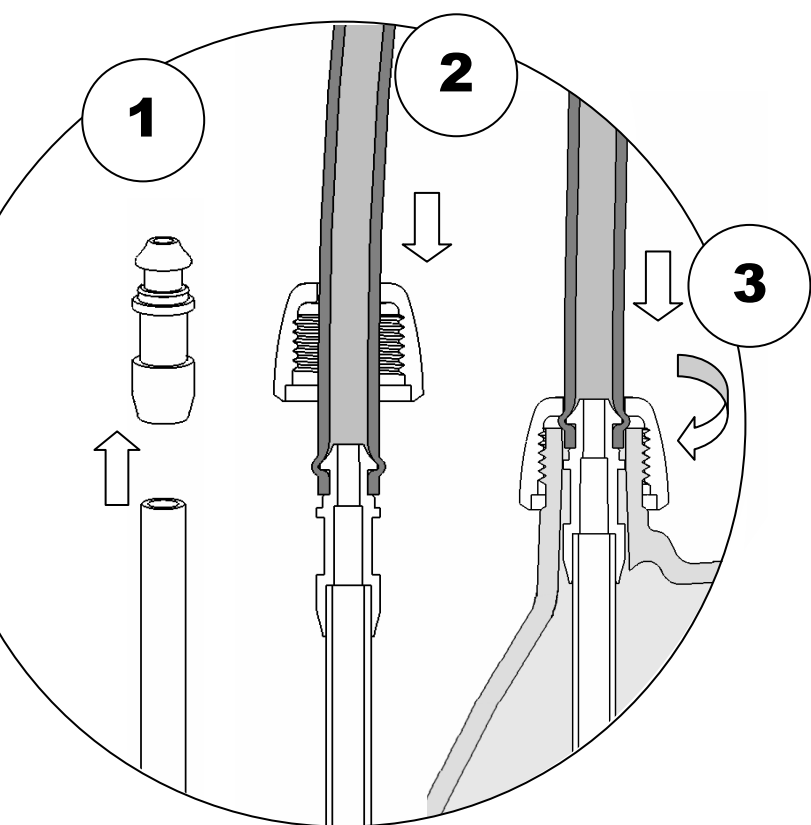




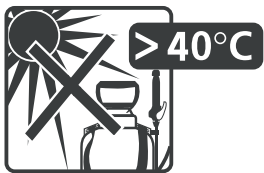
Guía de utilización

Léase imperativamente antes de poner en funcionamiento.

El pulverizador es un aparato bajo presión susceptible, si no se cumplen las consignas recogidas en la presente guía, de ocasionar explosiones con proyecciones de líquido. Si tiene alguna duda, acuda al constructor.



1



2



3

1 - AMBITO DE APLICACION

Este instrumento está diseñado para la aplicación de productos disolventes a base de hidrocarburos (productos de tratamiento de la madera y estructuras, lasures), hidrófugos para fachadas a base de hidrocarburos, aceites de desencofrado a base de hidrocarburos y quitamanchas de brea a base de hidrocarburos. También conviene para aplicar productos fitosanitarios de jardín (fungicidas, herbicidas, insecticidas).

Para las demás aplicaciones, es IMPERATIVO consultar al COSNTRUCTOR.

Hoy día, no sabemos de ningún efecto nocivo de los productos fitosanitarios acreditados por el BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) sobre las materias que componen el pulverizador.

¡ATENCIÓN! : Este instrumento no debe contener ni pulverizar productos clorados, ácidos, disolventes oxigenados (acetatos, éteres y cetonas), lejía y sus derivados ni desinfectantes.

2 - NORMAS DE SEGURIDAD/ VERIFICACIONES IMPRESCINDIBLES

- El aparato está dotado de un interruptor imposible de bloquear, destinado a cortar la alimentación de la manga en cuanto se suelta.
- El pulverizador va equipado con una válvula de seguridad calibrada en 3 bares, lo que limita la presión dentro del depósito.
- Recomendamos:
 - No quite nunca la válvula del aparato.
 - No obstruya el funcionamiento de la válvula.
 - Para su seguridad, debe mantenerla en perfecto estado de funcionamiento.
 - Antes de poner en presión compruebe que la válvula funciona correctamente: levántela manualmente y suéltela: tiene que volver instantáneamente a su posición inicial. De lo contrario, no ponga el aparato en presión.

Antes de utilizar

- Compruebe que el aparato funciona correctamente: verifique la estanqueidad echando unos cuantos litros de agua en el depósito.
- No debe utilizar el aparato con temperaturas de menos de 5°C ni de más de 40°C (fig. 1, 2).
- La solución a pulverizar no ha de pasar de 25°C (fig. 7).
- Aplique únicamente los días sin viento.
- No utilice productos inflamables dentro del pulverizador (fig. 3), ni productos explosivos (fig. 4), ácidos y/o corrosivos (fig. 5).
- Cumpla las instrucciones del fabricante de productos de tratamiento (dosificación, modo de aplicación, enjuague).
- Ponga el pulverizador en presión, exclusivamente por la bomba que lo equipa.

Durante la utilización

- Póngase traje, guantes, gafas y máscaras de protección (fig. 6).
- No fume, ni beba ni coma mientras lo utiliza.
- No pulverice hacia las personas o los animales de casa.
- Proteger el medio ambiente, pulverizar únicamente las superficies por tratar.
- No desmonte ningún elemento del pulverizador sin quitar previamente la presión.

Después de utilizar

- Después de cada utilización:
 - Elimine la presión residual que quede dentro del aparato, activando la válvula de seguridad o pulverizando hasta que no quede presión (fig. 12).
 - Evite los riesgos de contaminación y recupere el producto sin utilizar y su embalaje.
 - Lávese las manos y la cara después del tratamiento.
 - No guarde nunca el pulverizador sin quitar la presión.
 - No conserve nunca producto de tratamiento dentro del pulverizador.
 - No deje el aparato expuesto al calor, al sol (fig. 2), ni al frío (fig. 1).
 - Guarde el pulverizador fuera de alcance de los niños.

3 - UTILIZACION

Prepare únicamente la cantidad de producto estrictamente necesaria para una sola aplicación. Le recomendamos utilice un filtro para llenar y evitar que rebese.

- Preparación de la solución a pulverizar (fig. 7) : Respete las instrucciones del fabricante del producto que desee pulverizar
- La dosificación queda facilitada por la graduación aparente del depósito.
- Atornille a mano el tapón de llenado o la bomba (según los aparatos) sobre el depósito (fig. 8).
- Bombear para poner en presión, hasta que arranque la válvula (fig. 9).
- Ajuste la longitud de la manga como le convenga si se trata de una manga telescópica.

- Pulverice (fig. 10) pulsando el interruptor de manga.
- Ajuste el chorro (fig. 11).
- Si pulveriza hasta que aparezca aire en el chorro: elimine la presión residual que pueda quedar dentro del aparato, activando la válvula de seguridad (fig. 12) o pulverice hasta que no quede presión. La cantidad residual de líquido es menos de 250ml.
- Si le queda producto sin utilizar, elimine la presión residual que quede dentro del aparato activando la válvula de seguridad (fig. 12).
- Recupere siempre el producto sobrante. Eche en el pulverizador 1 a 2 litros de producto limpiante, el que va indicado en el embalaje del producto de tratamiento utilizado, previa verificación de que el pulverizador pueda contenerlo (véase apartado "AMBITO DE APLICACION"). Haga funcionar el aparato pulverizando el producto limpiante dentro de un recipiente. Quite el producto siguiendo las indicaciones del fabricante de producto limpiante. Como líquido limpiante, puede utilizar agua con limpiante para pulverizador.
- Enjuague abundantemente el pulverizador con agua clara antes de guardarlo y antes de volver a utilizarlo con otro producto de tratamiento (fig. 13).
- Antes de volver a utilizar indicaciones del fabricante de productos de tratamiento lizar, incluso inmediatamente, con el mismo producto de tratamiento u otro producto, compruebe que funcione bien el aparato (en particular la válvula).
- Ejemplo de cálculo para obtener la dosificación adecuada y suficiente:
 - Utilización: despegar el papel pintado.
 - Superficie por tratar: 100 m².
 - Dosificación: 0,6L/100m² (indicaciones del fabricante de productos de tratamiento).
 - Presión de pulverización: 2 bares.
 - Despacho del tubo: 0,98L/min (véase tabla de despacho de los tubos).
 - Altura del tubo encima del suelo: 0,3m.
 - Ancho de pulverización: 0,6m.
 - Velocidad de avance: 2 km/h, sea 33,33m/min.

Por consiguiente :

- Superficie tratada en 1 minuto = 33,33m/minx0,6m = 20 m²/min.
 - Cantidad de mezcla necesaria = superficie por tratar/ superficie tratada en 1 min x Despacho del tubo = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litros; sea 4,9-0,6 = 4,3 litros de agua y 0,6 litro de producto de tratamiento.
- El presente cómputo es meramente indicativo. Al utilizar en concreto, conviene tomar en cuenta las informaciones del fabricante del producto de tratamiento así como los datos que se recogen en la tabla de despacho de los tubos.
- Los tubos son fabricados por Exel Gsa.
- Material de los tubos: polipropileno (fig. 14), poliacetil (fig. 15, 17), acero inoxidable (fig. 16).

4 - LIMPIEZA/MANTENIMIENTO

Después de utilizar

- Limpie el filtro de manga y el filtro de aspiración dentro del depósito, si lo lleva.
- Engrasar a menudo todas las juntas (grasa silicona para pulverizador), y verifique que el pulverizador funcione correctamente (en particular la válvula).
- Si su aparato lleva una manga telescópica de material compuesto, engrase también el tubo fibra.

5 - GARANTIA

Nuestros aparatos son garantizados durante un año a partir de la fecha de compra por el usuario, con presentación de la factura de compra o del ticket de caja únicamente. Esta garantía no cubre los defectos de construcción ni los defectos de materia, limitándose a la entrega de piezas que nuestra compañía reconozca ser defectuosas. Nuestra garantía no protege a los aparatos modificados, que se utilicen infringiendo las recomendaciones técnicas recogidas en la presente guía y en la guía específica, los aparatos que se utilicen de manera abusiva y que no se hayan mantenido con regularidad. De mismo modo, nuestra garantía cesa en caso de utilización de productos corrosivos susceptibles de deteriorar algunas partes del aparato. Nuestra garantía queda excluida en lo que se refiere a los accidentes generados por el desgaste natural del equipo, el deterioro o los accidentes debidos al uso defectuoso y anormal del aparato.

No nos responsabilizamos de las eventuales inexactitudes que pueda contener la presente guía, consecutivas a errores de transcripción o de imprenta en otros idiomas.

Manual de utilização

Ler atentamente antes de utilizar o pulverizador pela primeira vez.

Um pulverizador é um aparelho sob pressão que pode apresentar um perigo de explosão, com projecção de líquido, se as instruções inscritas neste manual não forem cumpridas. Em caso de dúvida, consultar o fabricante.



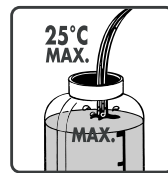
4



5



6



7

1 - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO

Este aparelho foi concebido para a aplicação de produtos com solventes base hidrocarbonetos (produtos para tratamento de madeiras e vigamentos, revestimentos de protecção de madeiras), hidrófugos de fachadas base hidrocarbonetos, óleos de desencofragem base hidrocarbonetos e desengordurantes base hidrocarbonetos. Pode ser utilizado igualmente para as aplicações de produtos fitossanitários de jardim (fungicidas, herbicidas, insecticidas).

Para qualquer outra aplicação, é OBRIGATÓRIO consultar o FABRICANTE.

Actualmente, não possuímos qualquer indicação de efeito nocivo no que se refere aos materiais que compõem o pulverizador para os produtos fitossanitários certificados pelo BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATENÇÃO: Este aparelho não deverá conter ou pulverizar produtos clorados, ácidos, solventes oxigenados (acetatos, éteres e acetonas), lixívia e seus derivados, desinfectantes.

2 - REGRAS DE SEGURANÇA / CONTROLOS A EFECTUAR

- Este aparelho está equipado com um interruptor não bloqueável, que permite cortar a alimentação eléctrica mal o interruptor deixe de ser premido.
- Este pulverizador está equipado com uma válvula de segurança tareado a 3 bars, que limita a pressão dentro do depósito.
- É recomendado a:
 - Nunca desmontar a válvula do seu aparelho.
 - Nunca perturbar o funcionamento da válvula.
 - Para sua segurança, a válvula deverá ser mantida em perfeito estado de funcionamento.
 - Antes de cada colocação sob pressão, verifique o funcionamento correcto da válvula: levante-a manualmente, em seguida liberte-a. Ela deverá voltar instantaneamente à sua posição inicial. Se assim não for, não coloque o aparelho sob tensão.

Antes da utilização

- Assegurar-se que o aparelho funciona correctamente verificando as estanqueidades com alguns litros de água no depósito.
- O aparelho não deve ser utilizado a temperaturas inferiores a 5°C e superiores a 40°C (fig. 1, 2).
- A solução a pulverizar não deverá exceder 25°C (fig. 7).
- Fazer o tratamento apenas com tempo calmo (sem vento).
- Não utilizar produtos inflamáveis no seu pulverizador (fig. 3), nem produtos explosivos (fig. 4), ácidos, e/ou corrosivos (fig. 5).
- Respeitar as instruções do fabricante de produtos de tratamento (dosagem, modo de aplicação, enxaguamento).
- Fazer a colocação sob pressão do pulverizador exclusivamente através da bomba que o equipa.

Durante a utilização

- Usar roupa, luvas, óculos e máscaras de protecção (fig. 6).
- Não fumar, beber, ou comer durante a utilização.
- Não pulverizar em direcção das pessoas ou animais domésticos.
- Para preservar o ambiente, pulverizar exclusivamente as superfícies a tratar.
- Nunca desmontar um elemento do pulverizador, sem ter previamente retirado a pressão.

Após a utilização

- Após cada utilização:
 - Eliminar a pressão residual que possa subsistir no aparelho, accionando a válvula de segurança ou pulverizando até que deixe de haver pressão (fig. 12).
 - Evitar os riscos de poluição recuperando o produto não utilizado assim como a sua embalagem.
 - Lavar as mãos e o rosto após o tratamento.
 - Nunca arrumar o pulverizador com ele sob pressão.
 - Nunca conservar produto de tratamento dentro do pulverizador.
 - Não deixar o aparelho permanecer ao calor, nem ao sol (fig. 2), nem ao frio (fig. 1).
 - Arrumar o pulverizador fora do alcance das crianças.

3 - UTILIZAÇÃO

Preparar apenas a quantidade estritamente necessária, e para uma única aplicação. Aconselhamos que utilize um filtro quando do enchimento e que evite qualquer transbordamento.

- Preparação da solução a pulverizar (fig. 7): Cumpra as instruções do fabricante do produto que deseja pulverizar.

É fácil dosar graças à graduação aparente no depósito.

- Aparafusar manualmente a tampa de enchimento ou a bomba (conforme o aparelho) sobre o depósito (fig. 8).
- Bombear para colocar sob pressão o produto até desencadeamento da válvula (fig. 9).
- Ajustar o comprimento do lança de acordo com as suas necessidades se possuir um lança telescópico.

- Pulverizar (fig. 10) premindo o interruptor do lança.
- Proceder à regulação do jacto (fig. 11).
- Se pulverizar até ao aparecimento de ar no jacto: eliminar a pressão residual que possa subsistir no aparelho accionando a válvula de segurança (fig. 12) ou pulverize até deixar de haver pressão. O volume residual de líquido é inferior a 250ml.
- Se sobejar produto que não tenha sido utilizado, elimine a pressão residual que possa subsistir no aparelho accionando a válvula de segurança (fig. 12).
- Em todos os casos, recuperar o excedente de produto. Verter no pulverizador 1 a 2 litros de detergente, aquele que está indicado na embalagem do produto de tratamento utilizado, depois de ter verificado se este detergente é compatível com o pulverizador (ver o capítulo "DOMÍNIO DE APLICAÇÃO"). Colocar o aparelho para funcionar pulverizando este detergente num recipiente. Volte a tratar este produto seguindo as instruções fornecidas pelo fabricante do detergente.
- Pode utilizar como líquido de limpeza, água acrescentada de detergente para pulverizador.

- Enxaguar abundantemente o pulverizador com água limpa antes de o arrumar, e antes de qualquer utilização com outro produto de tratamento (fig. 13).
- Antes de uma nova utilização, mesmo imediata, com o mesmo produto de tratamento ou com outro produto de tratamento, verificar se o aparelho está a funcionar correctamente (particularmente a válvula).
- Exemplo de cálculo para obter a dosagem adaptada e suficiente:
 - Utilização: descolagem de papel para paredes.
 - Superfície a tratar: 100 m².
 - Dosagem: 0,6L/100m² (indicação fornecida pelo fabricante de produtos de tratamento).
 - Pressão de pulverização: 2 bars.
 - Débito da boquilha: 0,98L/min (ver tabela do débito das boquilhas).
 - Altura da boquilha em relação ao solo: 0,3m.
 - Largura de pulverização: 0,6m.
 - Velocidade de avanço: 2 km/h, ou seja 33,33m/min.

Assim, pode-se deduzir:

- Superfície tratada em 1 minuto = 33,33m/minx0,6m = 20 m²/min.
 - Quantidade de mistura necessária = superfície a tratar / superfície tratada em 1 min x Débito da boquilha = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 litros; ou seja 4,9-0,6 = 4,3 litros de água e 0,6 litros de produto de tratamento.
- Este cálculo dado apenas a título indicativo. Quando de uma utilização real, é necessário tomar em consideração as informações do fabricante do produto de tratamento e os dados indicados no quadro de débito dos boquilhas.

As boquilhas são fabricadas pela Exel Gsa.

Materiais das boquilhas: polipropileno (fig. 14), poliacetil (fig. 15, 17), aço inoxidável (fig. 16).

4 - LIMPEZA / MANUTENÇÃO

Após a utilização

- Limpar o filtro da asa, e o filtro de aspiração no depósito, se este estiver equipado.
- Lubrificar regularmente todas as juntas (gordura silicone para pulverizadores), e verificar o funcionamento correcto do pulverizador (nomeadamente a válvula).
- Se o seu aparelho estiver equipado com um lança telescópico composto, lubrifique igualmente o tubo de fibra do lança.

5 - GARANTIA

Os nossos aparelhos estão garantidos durante um ano a contar a partir da data de compra do aparelho pelo utilizador, exclusivamente mediante apresentação da factura de compra ou do recibo de caixa. Esta garantia cobre apenas os defeitos de construção ou os defeitos de matéria e limita-se ao fornecimento das peças que a nossa sociedade tenha reconhecido como sendo defeituosas. A nossa garantia não protege os materiais modificados, os materiais que tenham sido utilizados sem observância das recomendações técnicas inscritas no presente manual e manual específico, o material cuja utilização for abusiva ou que não tenha sido objecto de uma manutenção regular. A nossa garantia cessa igualmente no caso de utilização de produtos corrosivos que possam deteriorar algumas partes do aparelho. A nossa garantia é igualmente excluída para os acidentes provocados pelo desgaste normal do material, de deterioração ou de acidente proveniente da utilização defeituosa e anormal do material.

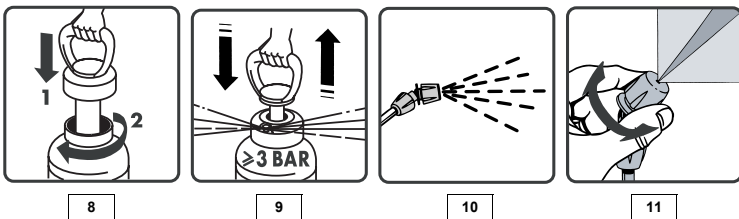
Declinamos qualquer responsabilidade em relação às eventuais inexactidões contidas neste manual, se elas forem devidas a erros de transcrição ou de impressão em língua estrangeira.

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

Een spuit is een apparaat onder druk dat ontplofingsgevaar kan veroorzaken, met kans op wegschietende vloeistof, als men zich niet houdt aan de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.



1 - TOEPASSINGSGEBIED

Dit apparaat is ontworpen voor het verspuiten van producten met solventen op basis van koolwaterstoffen (behandelmiddelen voor hout en dakbalken, beitsen), vochtwerende middelen voor gevels op basis van koolwaterstoffen, ontstingsoliën op basis van koolwaterstoffen en teeroplossers op basis van koolwaterstoffen. Het is ook geschikt voor verspuiting van gewasbeschermende (schimmelwerende, onkruidbestrijdende en insectendodende) middelen voor de tuin.

Bij iedere andere toepassing moet ABSOLUUT de FABRIKANT worden geraadpleegd.

Wij beschikken tot op heden niet over elementen die wijzen op schadelijke invloeden op de samenstellende materialen van de spuit door de gewasbeschermende producten die zijn goedgekeurd door de BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft).

ATTENTIE : Dit apparaat mag geen producten bevatten of verspuiten met chloor, zuur, zuurstofhoudende solventen (acetaten, ethers en cetonen), bleekwater en derivaten daarvan, desinfectiemiddelen.

2 - VEILIGHEIDSGEBIEDS / UIT TE VOEREN CONTROLES

- Dit apparaat is uitgerust met een niet-blokkeerbare schakelaar, waardoor de toevoer naar de spuitansloten wordt afgesloten, zodra de schakelaar niet meer wordt ingedrukt.
- De spuit is uitgerust met een veiligheidsklep, afgesteld op 3 bar, die de druk binnen het reservoir begrenst. Het wordt aanbevolen om:
 - Nooit de klep van het apparaat te demonteren.
 - De werking van de klep niet te verhinderen.
 - Voor uw veiligheid moet de klep in goede werkende staat worden gehouden.
- Alvorens de spuit onder druk wordt gebracht, moet de goede werking van de klep worden gecontroleerd: til de klep met de hand op en laat hem los. De klep moet onmiddellijk in de uitgangspositie terugkomen. Is dit niet het geval, breng het apparaat dan niet onder druk.

Voorafgaand aan het gebruik

- Controleer de goede werking van het apparaat door de waterdichtheid te testen met enkele liters water in het reservoir.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt bij temperaturen onder 5°C en boven 40°C (afb. 1, 2).
- De te verspuiten oplossing mag niet warmer zijn dan 25°C (afb. 7).
- Behandel alleen bij rustig weer (zonder wind).
- Gebruik geen brandbare (afb. 3), ontplofbare (afb. 4), zure, en/of bijtende producten (afb. 5) in de spuit.
- Houd u aan de instructies van de fabrikant van de behandelproducten (dosering, wijze van toepassing, spoelen).
- Breng de spuit uitsluitend onder druk met de bijbehorende pomp.

Tijdens het gebruik

- Draag beschermende kleren, handschoenen, brillen en maskers (afb. 6).
- Rook, drink of eet niet tijdens gebruik.
- Spuit niet in de richting van personen of huisdieren.
- Bescherm het milieu, spuit alleen op de te behandelen oppervlaktes.
- Demonteer nooit een element van de spuit, zonder te voren de druk te hebben laten ontsnappen.

Na het gebruik

- Na elk gebruik:
 - Laat de in het apparaat overgebleven druk ontsnappen door de veiligheidsklep in werking te stellen of door te blijven spuiten tot er geen druk meer is (afb. 12).
 - Zorg dat het niet gebruikte product en de verpakking het milieu niet kunnen vervuilen.
 - Was handen en gezicht na elke behandeling.
 - Berg nooit een spuit op die nog onder druk staat.
 - Bewaar nooit een actief product in de spuit.
 - Laat het apparaat niet in de warmte, de zon (afb. 2) of de kou (afb. 1) liggen.
- Berg de spuit buiten bereik van kinderen op.

3 - GEBRUIK

- Maak niet meer klaar dan strikt noodzakelijk is en slechts voor één enkele toepassing. Wij raden u aan een filter te gebruiken bij het vullen en morsen te voorkomen.
- Het klaarmaken van de te verspuiten oplossing (afb. 7): Houd u aan de instructies van de fabrikant van de te verspuiten middelen.
- Het doseren gaat gemakkelijk dankzij de zichtbare maatverdeling op het reservoir.
- Schroef met de hand de vulpomp of de pomp (afhankelijk van het apparaat) op het reservoir (afb. 8).
- Breng met de pomp het apparaat onder druk totdat de klep in werking treedt (afb. 9).

- Bij gebruik van een telescopische spuitlans kunt u deze op de gewenste lengte verstellen.
- Spuit (afb. 10) door te drukken op de schakelaar van de spuitlans.
- Stel de straal in (afb. 11).
- Als u spuit totdat er lucht in de straal komt: laat de eventuele restdruk uit het apparaat ontsnappen door de veiligheidsklep (afb. 12) in werking te stellen of spuit tot er geen druk meer is. Het restvolume van de vloeistof bedraagt minder dan 250ml.
- Als u een deel van het niet gebruikte middel overhoudt, laat dan de eventueel in het apparaat achtergebleven druk ontsnappen door de veiligheidsklep in werking te stellen (afb. 12).
- Vang altijd het overgebleven product op. Giet in de spuit 1 tot 2 liter van het reinigingsmiddel dat is aangegeven op de verpakking van het gebruikte behandelproduct, na te hebben gecontroleerd of dit product geschikt is voor de spuit (zie het hoofdstuk "TOEPASSINGSGEBIED"). Stel het apparaat in werking door het reinigingsmiddel in een opvangbak te verspuiten. Recycleer het product door de indicaties op te volgen van de fabrikant van het schoonmaakmiddel. Als schoonmaakvloeistof kunt u een mengsel van spuitreiniger en water gebruiken.
- Spoel de spuit met ruim schoon water voordat u deze opbergt en voordat een ander actief product gebruikt (afb. 13).
- Voordat u de spuit opnieuw gebruikt, zelfs onmiddellijk na een vorig gebruik, met hetzelfde of een ander behandelproduct, dient u steeds de goede werking van het apparaat te controleren (met name van de veiligheidsklep).
- Rekenvoorbeeld voor het verkrijgen van een aangepaste en voldoende dosering:
 - Gebruik: losweken van behang.
 - Te behandelen oppervlak: 100 m².
 - Dosering: 0,6L/100m² (aanwijzing van de fabrikant van de behandelproducten).
 - Spuitdruk: 2 bar.
 - Debiet van de spuitdop: 0,98L/min (zie tabel debiet spuitdoppen).
 - Hoogte van de spuitdop boven de grond: 0,3m.
 - Spuitbreedte: 0,6m.
 - Voortgangssnelheid: 2 km/h, ofwel 33,33m/min.

Hieruit volgt:

- Behandel oppervlak in 1 minuut = 33,33m/min x 0,6m = 20 m²/min.
- Benodigde menghoeveelheid = te behandelen oppervlak / behandel oppervlak in 1 min x debiet van de dop = 100 m²/20 m²/min x 0,98L/min = 4,9 liter; ofwel 4,9-0,6 = 4,3 liter water en 0,6 liter behandelproduct.

Deze berekening is slechts een voorbeeld. Bij werkelijk gebruik, moet rekening worden gehouden met de informatie van de fabrikant van het behandelproduct en met de gegevens die vermeld staan op de tabel met het spuitdopdebiet.

De spuitdoppen zijn vervaardigd door Exel Gsa.

Materialen van de doppen: polypropyleen (afb. 14), polyacetal (afb. 15, 17), roestvrij staal (afb. 16).

4 - SCHOONMAAK / ONDERHOUD

Na gebruik

- Reinig het handgreepfilter en het aanzuigfilter in het reservoir, indien dit daarmee is uitgerust.
- Vet regelmatig alle pakkingen in (met silicone-vet voor spuit) en controleer de goede werking van de spuit (met name van de klep).
- Als uw apparaat is uitgerust met een telescopische kunststof spuitlans, vet dan ook de fiber buis van de spuitlans in.

5 - GARANTIE

Onze apparaten zijn gegarandeerd voor de duur van een jaar na de datum van aankoop van het apparaat door de gebruiker, uitsluitend bij overleg van de aankooprekening of de kassabon. Deze garantie dekt slechts constructiefouten of materiaal fouten en beperkt zich tot de verstrekking van de door onze maatschappij als defect erkende onderdelen. Onze garantie dekt niet materiaal dat gewijzigd is, materiaal dat gebruikt is in weerwil van de technische aanbevelingen die vermeld staan in deze gebruiksaanwijzing en specifieke handeling of materiaal waarvan onjuist gebruik gemaakt is of dat niet regelmatig onderhouden is. Onze garantie geldt evenmin voor het gebruik van bijtende producten die bepaalde delen van het apparaat kunnen beschadigen. Onze garantie is uitgesloten in geval van ongelukken die het gevolg zijn van normale slijtage van het materiaal, van beschadiging of ongelukken die voortvloeien uit verkeerd of abnormaal gebruik van het materiaal.

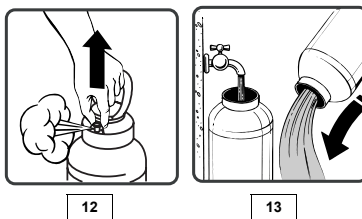
Wij zijn niet aansprakelijk voor eventuele onjuistheden in deze handleiding, indien deze het gevolg zijn van transcriptiefouten of drukfouten in vreemde talen.

DEUTSCH

Bedienungsanleitung

Diese Anleitung vor der Inbetriebnahme bitte unbedingt lesen.

Ein Sprüherät ist ein Gerät, das unter Druck steht. Im Falle der Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften besteht die Gefahr einer Explosion, bei der Flüssigkeit herausgeschleudert werden kann. Im Zweifelsfall mit dem Hersteller Rücksprache nehmen.



1 - ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Gerät ist für den Einsatz von Lösungsmittelhaltigen Produkten (Mittel zur Behandlung von Holz und Gebäuden, Lasuren), Fassadendichtungsmitteln, Schalungsmitteln und Entleerungsmitteln auf Kohlenwasserstoff-Basis konzipiert. Es kann ebenfalls für Anwendungen in Verbindung mit Pflanzenschutzmitteln für den Gartenbereich (Fungizide, Herbizide, Insektizide) eingesetzt werden.

Bei allen anderen Anwendungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Derzeit gibt es keine Hinweise für schädliche Auswirkungen der von der BBA (Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft) zugelassenen Pflanzenschutzprodukte auf die Werkstoffe, aus denen das Sprüherät hergestellt ist.

VORSICHT : Dieses Gerät darf keine chlorhaltigen Produkte, Säuren, sauerstoffhaltigen Lösungsmittel (Azetate, Ether und Ketone), Javellauge und Derivate hiervon sowie Desinfektionsmittel enthalten oder sprühen.

2 - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / DURCHFÜHRENDE KONTROLLEN

- Dieses Gerät ist mit einem nicht arretierbaren Schalter ausgestattet, der es erlaubt, die Speisung des Spritzrohrs abzuschalten, sobald der Schalter nicht mehr betätigt wird.
- Dieses Sprüherät ist mit einem auf 3 Bar geeichten Sicherheitsventil ausgestattet, das den Innendruck des Behälters begrenzt.
- Es wird empfohlen:
 - das Ventil nicht aus dem Gerät auszubauen,
 - die Funktion des Ventils nicht zu beeinträchtigen.
 - Zur Sicherheit des Bedieners muss dieses stets in einwandfreiem Betriebszustand gehalten werden.
 - Bevor das Gerät unter Druck gesetzt wird, muss die Funktionstüchtigkeit des Ventils geprüft werden. Hierzu wie folgt vorgehen: Das Ventil mit der Hand anheben und anschließend wieder loslassen. Es muss unverzüglich in seine Ausgangsposition zurückkehren. Wenn dies nicht der Fall ist, darf das Gerät nicht unter Druck gesetzt werden.

Vor dem Einsatz

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts sicherstellen, indem der Behälter mit einem Literen Wasser gefüllt und auf diese Weise die Dichtigkeit geprüft wird.
- Das Gerät darf nicht bei Temperaturen unter 5°C und über 40°C (Abb. 1, 2) eingesetzt werden.
- Die zu sprühende Lösung darf eine Temperatur von 25°C (Abb. 7) nicht überschreiten.
- Die Behandlung nur bei ruhigem Wetter (Windstille) durchführen.
- Im Sprüherät keine flammbaren Produkte (Abb. 3), explosiven Produkte (Abb. 4), säurehaltigen und/oder korrosierenden Produkte (Abb. 5) verwenden.
- Die Herstelleranweisungen der Behandlungsmittel beachten (Dosierung, Anwendungsweise, Spülvorgang).
- Das Sprüherät ausschließlich über die Pumpe unter Druck setzen, mit der das Gerät ausgestattet ist.

Während des Einsatzes

- Schutzkleidung, Handschuhe, Schutzbrille und Schutzmaske (Abb. 6) tragen.
- Während der Anwendung nicht rauchen, trinken oder essen.
- Beim Sprühen nicht auf Menschen oder Haustiere zielen.
- Die Umwelt schützen - nur die zu behandelnden Flächen sprühen.
- Komponenten des Sprüheräts nur ausbauen, wenn das Gerät nicht mehr unter Druck steht.

Nach dem Einsatz

- Nach jeder Anwendung:
 - Den eventuellen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil betätigt wird oder so lange gesprüht wird, bis kein Druck mehr vorhanden ist (Abb. 12).
 - Durch Sammeln der Restprodukte und deren Verpackungen mögliche Verschmutzungen vermeiden.
 - Nach der Behandlung Hände und Gesicht waschen.
 - Das Sprüherät nicht weitergraben, so lange es unter Druck steht.
 - Keine Behandlungsprodukte innerhalb des Sprüheräts aufbewahren.
 - Das Gerät darf weder Hitze, Sonne (Abb. 2) oder Kälte (Abb. 1) ausgesetzt werden.
 - Das Sprüherät außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

3 - BEDIENUNG

Nur die absolut notwendige Menge des Produkts für eine einzige Anwendung ansetzen. Wir empfehlen, beim Einfüllen einen Filter zu verwenden und ein Überlaufen zu vermeiden.

- Ansetzen der Sprühlösung (Abb. 7) : Die Herstelleranweisungen des zu sprühenden Produkts beachten.

		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
482401		15/10	0,34	0,48	0,58
41203		α 110°	1,03	1,43	1,75

Diese Dosierung wird durch die auf dem Behälter sichtbare Skalierung erleichtert.

- Den Füllstufen oder die Pumpe (je nach Gerätetyp) manuell auf dem Behälter (Abb. 8) aufschrauben.
- Um das Gerät unter Druck zu setzen, so lange pumpen, bis das Ventil (Abb. 9) anspricht.
- Die Länge des Spritzrohrs (soweit ein ausziehbares Spritzrohr vorhanden ist) beliebig einstellen.
- Den Sprühvorgang durch Betätigen des Schalters des Spritzrohrs ausführen (Abb. 10).
- Den Strahl (Abb. 11) einstellen.
- Wenn gesprüht wird, bis Luft im Strahl erscheint: Den möglichen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil (Abb. 12) betätigt wird, oder so lange gesprüht wird, bis kein Druck mehr vorhanden ist. Die restliche Flüssigkeitsmenge ist geringer als 250 ml.
- Den eventuellen Restdruck im Gerät beseitigen, indem das Sicherheitsventil betätigt wird oder so lange gesprüht wird, bis kein Druck mehr vorhanden ist (Abb. 12).
- Restprodukte auf jeden Fall sammeln. Das Sprüherät mit 1 bis 2 Litern des Reinigungsmittels, das auf der Verpackung des Behandlungsprodukts genannt ist, füllen und zuvor prüfen, dass dieses Reinigungsmittel für das Sprüherät geeignet ist (siehe Kapitel "ANWENDUNGSBEREICH"). Das Gerät einschalten und dieses Reinigungsmittel in einen Behälter sprühen. Dieses Produkt unter Beachtung der Herstelleranweisungen des Reinigungsmittels erneut applizieren. Als Reinigungslösung kann Wasser unter Zugabe eines Reinigungsmittels für Sprüheräte verwendet werden.
- Das Gerät vor dem Aufbewahren und vor der Verwendung eines anderen Behandlungsprodukts gründlich mit klarem Wasser ausspülen (Abb. 13).
- Vor einem selbst unmittelbaren erneuten Einsatz des Geräts unter Verwendung des gleichen oder eines anderen Produkts die Funktionstüchtigkeit des Geräts (vor allem des Ventils) prüfen.
- Berechnungsbeispiel, um die geeignete und ausreichende Dosis zu erhalten:
 - Anwendung: Ablösen von Tapeten.
 - Zu behandelnde Fläche: 100 m².
 - Dosierung: 0,6 l/100m² (Angabe durch den Hersteller des Behandlungsprodukts).
 - Sprühdruk: 2 Bar.
 - Düsenleistung: 0,98 l/min (siehe Tabelle der Düsenleistungen).
 - Düsenhöhe im Verhältnis zum Boden: 0,3 m.
 - Sprühbreite: 0,6 m.
 - Geschwindigkeit: 2 km/h, d.h. 33,33 m/min.

Hieraus ergibt sich folgende Berechnung:

- Die in 1 Minute behandelte Fläche = 33,33 m/min. x 0,6 m = 20 m²/min.
- Notwendige Menge der Mischung = zu behandelnde Fläche / die in 1 Minute behandelte Fläche x Düsenleistung = 100 m²/20 m²/min. x 0,98 l/min = 4,9 l; d.h. 4,9 - 0,6 = 4,3 l Wasser und 0,6 l Behandlungsprodukt. Diese Berechnung dient lediglich als Richtwert. Bei der realen Anwendung müssen die Informationen des Herstellers des Behandlungsprodukts und die Angaben der Tabelle der Düsenleistungen berücksichtigt werden. Die Düsen werden von Exel Gsa hergestellt.
- Material der Düsen: Polypropylen (Abb. 14), Polyacetal (Abb. 15, 17), rostfreier Stahl (Abb. 16).

4 - REINIGUNG / PFLEGE

Nach dem Einsatz

- Den Griffventil und den Ansaugfilter im Behälter (soweit vorhanden) reinigen.
- Alle Dichtungen regelmäßig fetten (Silikonfett für Sprüheräte) und die Funktionstüchtigkeit des Sprüheräts (vor allem des Ventils) prüfen.
- Wenn Ihr Gerät mit einem ausziehbaren Compound-Spritzrohr ausgestattet ist, ebenfalls das Fiberrohr des Spritzrohrs fetten.

5 - GARANTIE

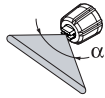
Für unsere Geräte gilt eine Garantiezeit von einem Jahr ab dem Kaufdatum des Geräts ausschließlich gegen Vorlage der Rechnung bzw. des Kassenzettels. Diese Garantie umfasst lediglich Konstruktionsmängel oder Fehler der Teile, die von unserer Firma als fehlerhaft anerkannt wurden. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind modifizierte Komponenten, Komponenten, die entgegen den Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung und der speziellen Anleitung eingesetzt werden und Komponenten, die missbräuchlich benutzt oder nicht regelmäßig gewartet werden. Unsere Garantie erlischt ebenfalls, wenn korrosive Produkte eingesetzt werden, die bestimmte Teile des Geräts beschädigen können. Ausgeschlossen von unserer Garantie sind Unfälle, die auf den normalen Verschleiß der Komponenten, die Beschädigung oder einen Unfall zurückzuführen sind, die durch den unnormalen und fehlerhaften Einsatz der Komponenten verursacht wurden. Wir haften nicht für eventuelle Ungenauigkeiten in dieser Anleitung, wenn diese auf Übertragungs-, Druck- oder Übersetzungsfehler in die jeweilige Fremdsprache zurückzuführen sind.

ENGLISH

Instructions for use

The instructions must be read before use.

A sprayer is a pressure apparatus where there is always the risk of explosion with a projection of liquid if the instructions are not followed. If you have any doubts concerning its use, contact the manufacturer.



		α	(L/mn)				
			1 bar	1,5 bar	2 bars	2,5 bars	3 bars
Amarilla / Amarelo / Geel / Gelb / Yellow / Jaune	02-80	80°	0,50	0,57	0,65	0,73	0,81
Azul / Azul / Blauw / Blau / Blue / Bleue	03-80	80°	0,70	0,85	0,98	1,10	1,20
Roja / Vermelho / Rood / Rot / Red / Rouge	04-110	110°	0,96	1,15	1,34	1,48	1,62
Ambar / Cor-de-laranja / Oranje / Orange / Orange / Orange	IP01F80	80°	0,40	0,48	0,55	0,61	0,66
Verde / Verde / Groen / Grün / Green / Verte	15F80	80°	0,38	0,45	0,52	0,58	0,64

15

1 - FIELD OF APPLICATION

This apparatus is designed for the application of hydrocarbon-based solvent products (wood and framework treatment products, wood preservatives), hydrocarbon-based waterproofing agents for façades, hydrocarbon-based form oil and hydrocarbon-based detaring agents. It can also be used for the application of garden plant protecting agents (fungicides, herbicides, insecticides).

For any other application, you MUST CONSULT THE MANUFACTURER.

To date, there is no indication that plant protecting agents approved by the BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft) have a damaging effect on the materials that compose the sprayer.

WARNING: This apparatus must not be used to contain or spray chlorinated solutions, acids, oxygenic solvents (acetates, ether, ketones), bleach or its derivatives, or disinfectants.

2 - SAFETY RULES / CHECKS TO BE CARRIED OUT

The apparatus is equipped with a non-blockable switch that allows supply to the lance to be stopped as soon as the switch is no longer being pressed.

- It is equipped with a safety valve calibrated at 3 bars, which limits pressure inside the reservoir.

The following are recommended:

- Never remove the valve from the apparatus.
- Do not tamper with the operation of the valve.
- For your own safety, the valve must be kept in perfect working order.

- Before each pressurizing, check that the valve operates correctly: lift it up manually and then let go. It should return immediately to its original position. If this is not the case, do not pressurize the apparatus: through the pressurizing of the reservoir.

Before use

- Check that the apparatus operates correctly by checking there are no leaks with several litres of water in the reservoir.

- The apparatus must not be used in temperatures under 5°C or over 40°C (fig. 1, 2).

- The solution to be sprayed must not exceed 25°C (fig. 7).

- Only use in calm weather (no wind).

- Do not use inflammable products (fig. 3), nor explosive products (fig. 4), nor acids nor corrosive products (fig. 5) in your sprayer.

- Follow the manufacturer's instructions for the treatment agents (dosage, application method, rinsing).

- Pressurize the sprayer exclusively with its pump.

During use

- Wear protective clothing, gloves goggles and a mask (fig. 6).

- Do not smoke, eat or drink during use.

- Do not spray in the direction of other people or pets.

- Help protect the environment, only spray surfaces to be treated.

- Never remove a part of the sprayer without before having released the pressure.

After use

After each use:

- Eliminate residual pressure remaining in the apparatus by operating the safety valve or by spraying until there is no more pressure (fig. 12).

- Avoid risks of pollution by recovering any un-used product and its packaging.

- Wash your hands and face after treatment.

- Never store the sprayer pressurized.

- Never store the treatment agent inside the sprayer.

- Never leave the apparatus in a warm environment, nor out in the sun (fig. 2), nor out in the cold (fig. 1).

- Store the sprayer out of the reach of children.

3 - USE

Only prepare the quantity of agent that is strictly necessary and for one application. It is advisable to use a filter during filling and to avoid any overflow.

- Preparation of the solution to be sprayed (fig. 7):

Please follow the manufacturer's instructions for the product that you wish to spray.

Dosing is easy due to the graduation scale on the reservoir.

- Manually screw the filling cap or the pump (depending on the apparatus) on the reservoir (fig. 8).

- Pump to pressurize until the valve operates (fig. 9).

- Adjust the length of the lance for your convenience if you have a telescopic lance.

- Spray (fig. 10) by pressing on the lance switch.

- Adjust the jet (fig. 11).

- If you spray until there is just air in the jet: eliminate residual pressure remaining in the apparatus by operating the safety valve (fig. 12) or by spraying until there is no more pressure. The residual volume of liquid is less than 250ml.



P.P. MULTI

Exel Gsa

BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

Réf. : 582.381A - 07/04

FRANCAIS

Notice d'utilisation

A lire impérativement avant la mise en service.

Un pulvérisateur est un appareil sous pression qui peut présenter des risques d'explosion, avec projection de liquide, si les consignes inscrites dans cette notice ne sont pas respectées. En cas de doute, consulter le constructeur.



		L/mn			
		1 bar	2 bars	3 bars	4 bars
8/10	0,18	0,24	0,27	0,31	
10/10	0,21	0,29	0,35	0,40	
12/10	0,27	0,36	0,44	0,50	
15/10	0,34	0,47	0,54	0,64	
18/10	0,39	0,54	0,65	0,74	
20/10	0,44	0,61	0,73	0,84	
25/10	0,55	0,76	0,92	1,05	

16

1 - DOMAINE D'APPLICATION

Cet appareil est conçu pour l'application des produits solvants base hydrocarbures (produits de traitement des bois et charpentes, lasures), hydrofuges de façades base hydrocarbures, huiles de décoffrage base hydrocarbures et dégraissants base hydrocarbures. Celui-ci peut également convenir pour les applications de produits phytosanitaires jardin (fongicides, herbicides, insecticides).

Pour toute autre application, il est IMPERATIF de consulter le CONSTRUCTEUR.

Nous n'avons, à ce jour, aucune indication d'effet nuisible sur les matériaux composant le pulvérisateur par les produits phytosanitaires agréés par le BBA (Biologische Bundesanstalt für Land-und Forstwirtschaft).

ATTENTION : Cet appareil ne doit pas contenir ou pulvériser les produits chlorés, les acides, les solvants oxygénés (acétates, éthers et cétones), la javel et ses dérivés, les désinfectants.

2 - REGLES DE SECURITE / CONTROLES A EFFECTUER

- Cet appareil est équipé d'un interrupteur non blocable, qui permet de couper l'alimentation de la lance dès que l'interrupteur n'est plus maintenu.

- Ce pulvérisateur est équipé d'une soupape de sécurité tarée à 3 bars, qui limite la pression à l'intérieur du réservoir.

Il est recommandé de :

- Ne jamais démonter la soupape de son appareil.
- Ne pas gêner le fonctionnement de la soupape.
- Pour votre sécurité, celle-ci doit être maintenue en parfait état de fonctionnement.

- Avant chaque mise en pression, vérifiez le bon fonctionnement de la soupape : soulevez-la manuellement, puis relâchez-la. Elle doit revenir instantanément à sa position initiale. Si ce n'est pas le cas, ne mettez pas l'appareil en pression.

Avant emploi

- S'assurer du bon fonctionnement de l'appareil en vérifiant les étanchéités avec quelques litres d'eau dans le réservoir.

- L'appareil ne doit pas être utilisé à des températures inférieures à 5°C et supérieures à 40°C (fig. 1, 2).

- La solution à pulvériser ne doit pas excéder 25°C (fig. 7).

- Ne traiter que par temps calme (sans vent).

- Ne pas utiliser de produits inflammables dans votre pulvérisateur (fig. 3), ni de produits explosifs (fig. 4), acides, et/ou corrosifs (fig. 5).

- Respecter les instructions du fabricant de produits de traitement (dosage, mode d'application, rinçage).

- Faire la mise en pression du pulvérisateur exclusivement par la pompe qui l'équipe.

Pendant l'emploi

- Porter vêtements, gants, lunettes et masques de protection (fig. 6).

- Ne pas fumer, boire, ou manger pendant l'utilisation.

- Ne pas pulvériser en direction des personnes ou animaux domestiques.

- Préserver l'environnement, ne pulvériser que les surfaces à traiter.

- Ne jamais démonter un élément du pulvérisateur, sans avoir préalablement ôté la pression.

Après l'emploi

Après chaque utilisation :

- Eliminer la pression résiduelle pouvant subsister dans l'appareil en actionnant la soupape de sécurité ou en pulvérisant jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression (fig. 12).

- Eviter les risques de pollution en récupérant le produit non utilisé ainsi que son emballage.

- Se laver les mains et le visage après traitement.

- Ne jamais ranger le pulvérisateur en pression.

- Ne jamais conserver du produit de traitement à l'intérieur du pulvérisateur.

- Ne pas laisser séjourner l'appareil ni à la chaleur, ni au soleil (fig. 2), ni au froid (fig. 1).

- Ranger le pulvérisateur hors de la portée des enfants.

3 - UTILISATION

Ne préparer que la quantité de produit strictement nécessaire, et pour une seule application. Nous vous conseillons d'utiliser un filtre lors du remplissage et d'éviter tout débordement.

- Préparation de la solution à pulvériser (fig. 7) : Veuillez vous conformer aux instructions du fabricant du produit que vous souhaitez pulvériser.

Ce dosage est aisé du fait de la graduation apparente sur le réservoir.

- Visser manuellement le bouchon de remplissage ou la pompe (selon l'appareil) sur le réservoir (fig. 8).

- Pomper pour mettre en pression jusqu'au déclenchement de la soupape (fig. 9).

- Ajustez la longueur de la lance à votre convenance si vous possédez une lance télescopique.

- Pulvériser (fig. 10) en appuyant sur l'interrupteur de lance.



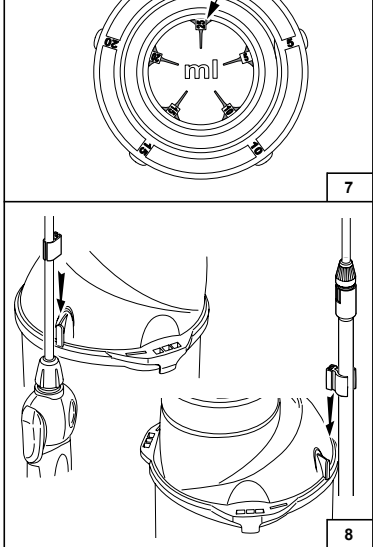
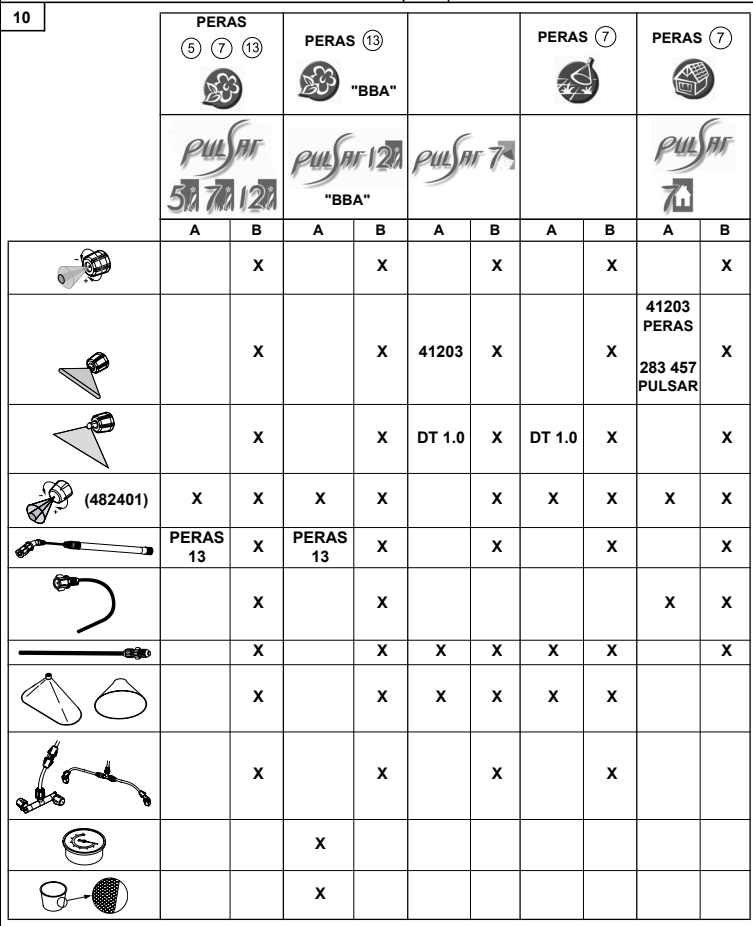
P.P. MULTI

Exel Gsa

BP 424 - F-69653 VILLEFRANCHE SUR SAONE Cedex

exelgsa@exelgsa.com

Réf. : 582.381A - 07/04



DEUTSCH

Spezielle Bedienungsanleitung für diese Serie der Behälter (Abb. 1).

Inbetriebnahme

Füllstand sichtbar durch transparenten Behälter. ★
Nutzinhalt (Abb. 2).

Fig. 3 : Den Bewässerungsschlauch auf dem Tauchrohr montieren und den Schlauch anschließend darauf anbringen.

Das Gestänge auf dem Behälter und auf dem Griff montieren.

Die Klemme auf dem Rohrteil montieren. Dem Rohrteil auf dem Griff und die Düse auf dem Rohrteil anbringen. Die Fußstütze (soweit je nach Modell vorhanden) anklammern bzw. anschrauben, je nach Modell (Abb. 4). Den Tragegurt anbringen (Abb. 5), soweit je nach Modell vorhanden. Bei der Unkrautbekämpfungsversion entweder die Herbizidabdeckung oder die Spiegelstrahl-Düse montieren (Abb. 6).

Bedienung

Hierzu die allgemeine Bedienungsanleitung lesen und die Sicherheitsvorschriften beachten.

Dosieröffnung von 5, 10, 15, 20 und 25 ml (Abb. 7), soweit je nach Modell vorhanden.

Verstauen des Spritzrohrs nach der Benutzung (Abb. 8).

A = Standardausstattung / B = Vorsatzzubehör (Abb. 10)

Darstellung Durchflussleistung / Druck der gelieferten Düsen (Abb. 9).

NEDERLANDS

Specifieke gebruiks-aanwijzing voor deze groep reservoirs (afb. 1).

In bedrijf stellen

Peil zichtbaar door doorzichtigheid. ★ nuttig volume (afb. 2).

Fig. 3: De leiding op de pompbuis monteren en vervolgens de slang op dit geheel monteren.

Monteer de slangen op het reservoir en op de handgreep.

Monteer de clip op de spuitansbuis. Monteer de spuitans op de handgreep en de dop op de spuitansbuis.

Montage van de basis, aanwezig afhankelijk van model, door clippen of schroeven afhankelijk van model (afb. 4).

Monteren van de draagriem (afb. 5), aanwezig afhankelijk van model.

Wanneer het onkruidverdelging betreft, zelf de beschermkap of de ketsdop monteren (afb. 6).

Gebruik

Zie de algemene gebruiks-aanwijzing en houd rekening met de veiligheidsregels.

Doseerend 5, 10, 15, 20, 25 ml (afb. 7), aanwezig afhankelijk van model.

De spuitans na gebruik opbergen (afb. 8).

A = Standaardtrusting / B = Aanpasbaar toebehoren (afb. 10)

Debietgrafiek / druk van de geleverde spuitdoppen (afb. 9).

MAGYAR

Speciális használati útmutató ehhez a tartálykollekcióhoz (1. ábra).

Üzemi helyezés

Átlátásosság látható szintje. ★ hasznos mennyiség (2. ábra).

3. ábra: Szerelje fel a csőrendszert a merülő csőre, majd szerelje fel a csövet erre a részre.

Tegye fel a csővezetet a tartályra és a fogantyúra.

Helyezze fel a klipset a fecskendő csövére.

Helyezze fel a fecskendőt a fogantyúra, és a szűrőfejet a fecskendő csövére.

A támaszték (mely típusától függően van jelen vagy sem) felszerelése – típus szerint – csipteléssel vagy csavarozással történik (4. ábra). Helyezze fel a pántot (5. ábra) – típusától függően van jelen vagy sem.

Gyomrító modell esetén tegye fel vagy a takarólemezt, vagy a tükörszűrőfejet (6. ábra).

Használat

Járjon el az általános használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és tartsa be a biztonsági előírásokat.

Adagoló kupak: 5, 10, 15, 20, 25 ml (7. ábra) – típusától függően van jelen vagy sem.

A fecskendő használat utáni tárolása (8. ábra).

A = Általános felszerelés / B = Használható kellékek (10. ábra)

Hozam grafikon / a szállított szűrőfej nyomása (9. ábra)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης ειδικά γι' αυτό τον τύπο ρεζερβουάρ (εικ. 1).

Θέση σε λειτουργία

Ορατή στάθμη λόγω διαφάνειας. * χρήσιμος όγκος (εικ. 2).
Εικ. 3 : Τοποθετήστε το ακροστόμιο στο βυθισμένο σωλήνα και τοποθετήστε το σωλήνα γι' αυτό το συγκρότημα. Συναρμολογήστε τους σωλήνες στον ρεζερβουάρ και τη λαβή.

Τοποθετήστε το συνδετήρα στο σωλήνα λόγω εκχυτήρα. Τοποθετήστε τη λόγχη εκχυτήρα στη λαβή και το μπτεκ στο σωλήνα της λόγχης εκχυτήρα.

Τοποθέτηση της βάσης που υπάρχει ανάλογα με το μοντέλο, με σύνδεση ή βίδωμα ανάλογα με το μοντέλο (εικ. 4). Τοποθετήστε τον μόνιμο μεταφορέας (εικ. 5), που υπάρχει ανάλογα με το μοντέλο.

Αν πρόκειται για μοντέλο βοτανίσματος, τοποθετήστε ή το κάλυμμα, ή το μπτεκ εκπομπής δέσμης (εικ. 6).

Χρήση

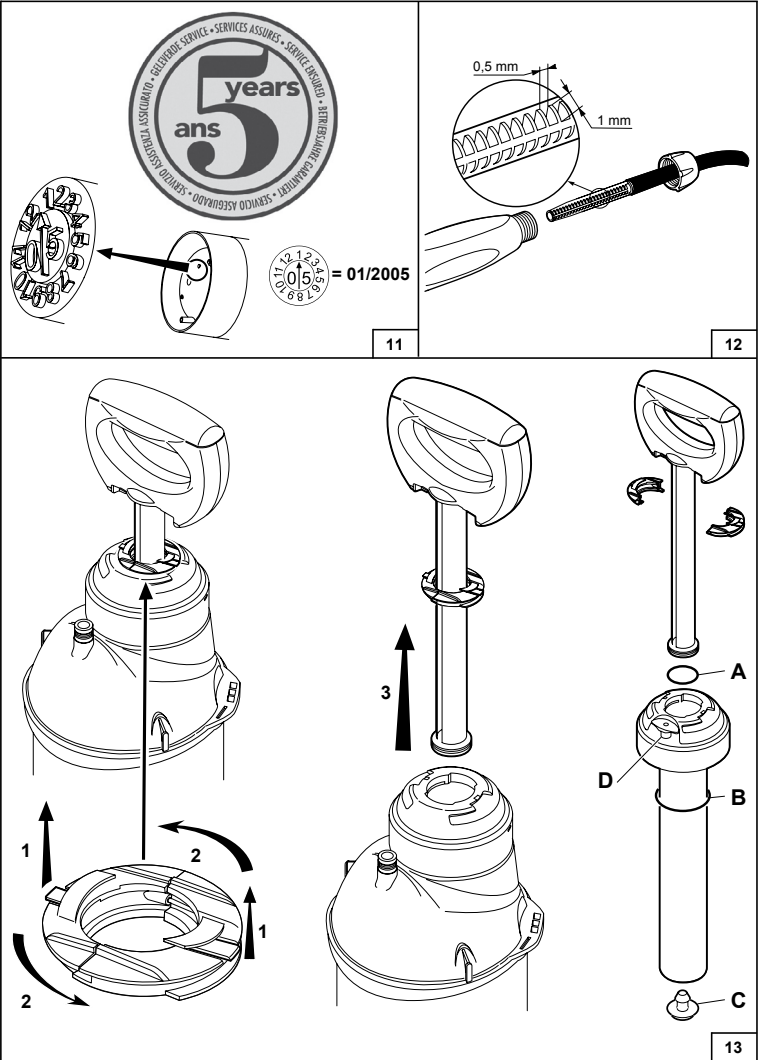
Διαβάστε στις γενικές οδηγίες χρήσης και λάβετε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας.

Πλύμα δοσομετρήσεις 5, 10, 15, 20, 25 ml (εικ. 7) που υπάρχει ανάλογα με το μοντέλο.

Αποθήκευση της λόγχης εκχυτήρα μετά τη χρήση (εικ. 8).

A = Στάνταρ εξοπλισμός / B = Προσαρμοζόμενα αξεσουάρ (εικ. 10)

Γράφημα παροχής / πίεσης των παρεχόμενων μπτεκ (εικ. 9).



FRANCAIS
Entretien Position du dateur (année de fabrication du produit) (fig. 11). Nettoyez le filtre de lance (fig. 12). Démontez la pompe (fig. 13). Graissez ou remplacez le clapet et les joints (fig. 13).

DEUTSCH
Pflege Position des Stempels (Herstellungsjahr des Produkts) (Abb. 11). Den Filter des Spritzrohrs (Abb. 12) reinigen. Die Pumpe (Abb. 13) ausbauen. Die Klappe und die Dichtungen (Abb. 13) fetten bzw. austauschen.

ESPAÑOL
Mantenimiento Posición del fechador (año de fabricación del producto) (fig. 11). Limpie el filtro de manga (fig. 12). Desmonte la bomba (fig. 13). Engrase o cambie la válvula y las juntas (fig. 13).

РУССКИЙ
Уход Положение штемпеля (год изготовления) (рис. 11). Очистите фильтр штанги (рис. 12). Снимите насос (рис. 13). Смажьте или замените клапан и прокладки (рис. 13).

PO POLSKU
Konserwacja Ustawienie datownika (rok produkcji aparatu) (rys. 11). Wyczyścić filtr lancy (rys. 12). Rozmontować pompę (rys. 13). Nasmarować lub wymienić uszczelki i zawór (rys. 13).

MAGYAR
Karbantartás A dátumozó (a termék gyártási éve) elhelyezkedése (11. ábra). Tisztítsa meg a nyomószűrőt (12. ábra). Vegye le a pumpát (13. ábra). Kenje meg vagy cserélje ki a szelepet és az alkatrészeket (13. ábra).

ENGLISH
Maintenance Position of the date stamp (year of manufacture of the product) (fig. 11). Clean the lance filter (fig. 12). Take off the pump (fig. 13). Grease or replace the valve and the joints (fig. 13).

NEDERLANDS
Onderhoud Positie van de datering (jaar van vervaardiging van het product) (afb. 11). Reinig het filter van de spuitlans (afb. 12). Demonteer de pomp (afb. 13). Vet de klep of de pakkingen in of vervang deze (afb. 13).

PORTUGUÊS
Manutenção Posição do datador (ano de fabricação do produto) (fig. 11). Limpe o filtro de lança (fig. 12). Desmonte a bomba (fig. 13). Lubrifique ou substitua a válvula e as juntas (fig. 13).

ITALIANO
Manutenzione Posizione del datario (anno di fabbricazione del prodotto) (fig. 11). Pulite il filtro della lancia (fig. 12). Smontate la pompa (fig. 13). Ingrassate oppure sostituite la valvola ed i giunti (fig. 13).

ČESKY
Údržba Poloha datumky (rok výroby výrobku) (obr. 11). Vymyjte filtr postřikové trubky (obr. 12). Odmontujte hustilku (obr. 13). Namazejte nebo vyměňte ventil a těsnění (obr. 13).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ
Συντήρηση Θέση της αποτύπωσης ημερομηνίας (έτος κατασκευής προϊόντος) (εικ. 11). Καθαρίστε το φίλτρο της λόγχης εκχυτήρα (εικ. 12). Αποσυναρμολογήστε την αντλία (εικ. 13). Γρασάρετε ή αλλάξτε το κλαπέτο και τα λάστιχα (εικ. 13).

FRANCAIS	
Anomalies de fonctionnement / solutions	
Anomalies de fonctionnement	Après avoir dépressurisé l'appareil, vérifier :
Pas de mise en pression du réservoir.	- L'étanchéité des différents éléments qui se vissent sur le réservoir (tuyauterie, pompe, bouchon). Resserrer. Changer les joints si besoin. - L'état du joint (B) de la pompe et du joint (A) de piston de la pompe. Graisser. Changer si besoin.
Le liquide remonte à la partie supérieure du corps de pompe.	- La présence et l'état du clapet (C) en bas du corps de pompe. Si absent ou détérioré : remplacer.
Le liquide s'écoule par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.	- Que l'interrupteur de la poignée n'est pas bloqué. Actionner, relâcher. Remplacer la poignée si l'interrupteur est bloqué.
Le réservoir est sous pression, la soupape s'est déclenchée, mais le liquide ne coule pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de lance.	- Que le circuit n'est pas bouché au niveau du filtre de poignée et de la buse. Nettoyer. - Que le tube plongeur est accroché à la tubulure.
La soupape ne fonctionne pas ou mal.	- L'état du joint de soupape (D). Graisser le joint ou remplacer la pompe si le graissage ne suffit pas.

DEUTSCH	
Funktionsstörungen / Abhilfen	
Funktionsstörungen	Den Druck im Gerät beseitigen und anschließend :
Im Behälter wird kein Druck aufgebaut.	- Die Dichtheit der verschiedenen Komponenten, die auf dem Behälter aufgeschraubt werden (Rohre, Pumpe, Deckel), prüfen. Diese nachziehen und bei Bedarf die Dichtungen austauschen. - Den Zustand der Dichtung (B) der Pumpe und den der Dichtung (A) des Pumpenkolbens prüfen. Die Dichtungen fetten und bei Bedarf austauschen.
Die Flüssigkeit steigt bis zum oberen Teil des Pumpenkörpers hoch.	- Das Vorhandensein und den Zustand der Klappe (C) am unteren Teil des Pumpenkörpers prüfen. Diese anbringen bzw. austauschen, wenn diese nicht vorhanden bzw. beschädigt ist.
Die Flüssigkeit läuft aus der Düse heraus, ohne dass der Schalter betätigt wird.	- Dass der Schalter des Griffs nicht blockiert ist. Diesen Betätigen und wieder loslassen. Wenn der Schalter blockiert ist, den Griff austauschen.
Der Behälter ist unter Druck, das Ventil hat angesprochen, aber es läuft keine Flüssigkeit heraus, wenn der Schalter des Spritzrohrs betätigt wird.	- Prüfen, dass die Leitung am Griffilter und an der Düse nicht verstopft ist. Diese reinigen. - Prüfen, dass das Tauchrohr am Gestänge befestigt ist.
Das Ventil funktioniert nicht oder schlecht.	- Den Zustand der Ventildichtung (D) prüfen. Wenn die Schmierung unzureichend ist, die Dichtung fetten oder die Pumpe austauschen.

ESPAÑOL	
Desperfectos de funcionamiento /soluciones	
Desperfectos de funcionamiento	Después de despresurizar el aparato, compruebe :
El depósito no se pone en presión.	- La estanqueidad de los elementos que se atornillan en el depósito (tubería, bomba, tapón). Apriételos. Si procede, cambie las juntas. - El estado de la junta (B) de la bomba y de la junta (A) de pistón de la bomba. Engrase y cambie si procede.
El líquido sube a la parte superior del cuerpo de bomba.	- Que la válvula (C) esté en su sitio y en buen estado abajo del cuerpo de bomba. Si falta o está estropeado, cámbielo.
El líquido se derrama por el tubo, sin que pulse el interruptor.	- Que el interruptor del mango no esté bloqueado. Activar y soltar. Sustituir el mango si el interruptor está bloqueado.
El depósito está en presión, la válvula se ha activado pero el líquido no sale al pulsar el interruptor de manga.	- Que el circuito no esté obturado a altura del filtro de manga y del tubo. Limpiarlo. - Que el tubo sumergido esté sujeto a la tubería.
La válvula no funciona o funciona mal.	- El estado de la junta de válvula (D). Engrasar la junta o sustituir la bomba si el engrase no es suficiente.

РУССКИЙ	
Неполадки при работе / способы устранения	
Неполадки при работе	Устранив остаточное давление, проверьте :
В резервуаре не образуется давление.	- Герметичность различных элементов, навинчивающихся на резервуар (шланги, насос, пробка). Подтяните соединения. При необходимости замените прокладки. - Состояние прокладки (B) насоса и прокладки (A) поршня насоса. Смажьте. При необходимости замените.
Жидкость поднимается в верхнюю часть корпуса насоса.	- Наличие и состояние клапана (C) внизу корпуса насоса. Если клапан отсутствует или поврежден, замените его.
Жидкость вытекает через сопло при ненажатом выключателе.	- Что выключатель рукоятки не заблокирован. Нажмите и отпустите. Замените рукоятку, если выключатель заблокирован.
Резервуар находится под давлением, защитный клапан закрыт, но при нажатии на выключатель жидкость не вытекает.	- Нет ли засора в зоне фильтра рукоятки и сопла. Очистите. - Не отсоединился ли погружной шланг от трубки.
Клапан не работает или работает плохо.	- Состояние клапана (E). Смажьте прокладку или, если этого недостаточно, замените насос.

PO POLSKU	
Anomalie funkcjonowania / rozwiązania	
Anomalie funkcjonowania	Sprawdzić po rozhermetyzowaniu aparatu :
Nie ma ciśnienia w zbiorniku.	- Szczelność poszczególnych części, wkręcanych do zbiornika (węże, pompa, korek). Dokręcić. Jeśli zachodzi potrzeba zmienić uszczelki. - Stan uszczelki (B) pompy i uszczelki (A) tłoka pompy. Nasmarować. Wymienić, jeśli zachodzi potrzeba.
Płyn podchodzi do górnej części korpusu pompy.	- Obecność i stan zaworu (C) na dole korpusu pompy. Jeżeli nie obecny lub zniszczony: wymienić.
Płyn wypływa przez dyszę przy nie naciśniętym włączniku.	- Aby wyłącznik na uchwycie nie był zablokowany. Nacisnąć, puścić. Wymienić uchwyt, jeśli wyłącznik jest zablokowany.
Zbiornik jest pod ciśnieniem, zawór bezpieczeństwa się włączył, ale płyn nie wypływa, kiedy naciskamy na wyłącznik lancy.	- Obieg nie powinien być zatkany w obrębie filtra uchwytu i dyszy. Wyczyścić. - Czy koniec komory próżniowej połączony jest ze złączką.
Zawór nie funkcjonuje lub funkcjonuje źle.	- Stan uszczelki zaworu bezpieczeństwa (D). Nasmarować uszczelkę lub wymienić pompę, jeśli smarowanie jest niewystarczające.

MAGYAR	
Működési hibák / megoldások	
Működési hibák	Miután megszüntette a nyomást a készülékben, ellenőrizze:
A tartályban nincs nyomás.	- A tartályra csavarozott alkatrészek (csövek, pumpa, dugó) tömítéseit. Húzza meg a csavarokat. Szükség esetén cserélje ki a tömítéseket. - A pumpa tömítését (B) és a pumpa dugattyújának tömítését (A). Kenje meg. Szükség esetén cserélje ki.
A permterszer a pumpa felső részéig emelkedik.	- A pumpa alján található szelepet (C) és annak állapotát. Ha hiányzik vagy sérült: cserélje ki.
A permterszer folyik a szűrőfejből, holott a megszakítót nem kapcsolta át.	- Hogy a fogantyú megszakítója nincs blokkolva. Hozza működésbe, majd erezze el. Cserélje ki a fogantyút, ha a megszakító blokkolva van.
A tartály nyomás alatt áll, a szelep kiakadt, ennek ellenére a permterszer nem folyik, hiába nyomjuk kapcsolja be a fecskendő megszakítóját.	- Hogy a szűrőfeje szűrője nem szennyeződött-e. Tisztítsa meg. - Hogy a csövek megfelelően vannak-e illesztve.
A szelep rosszszul, vagy egyáltalán nem működik.	- A szelep tömítését (D). Kenje meg a tömítést, vagy cserélje ki a pumpát, ha a kenés nem elegendő.

ENGLISH	
Malfunctions / solutions	
Malfunctions	After depressurizing the apparatus, check:
No pressurization of the reservoir.	- The seals of the various elements which are screwed onto the reservoir (hose, pump, cap). Tighten. Change the joints if necessary. - The condition of the pump joint (B) and the pump piston joint (A). Grease. Change if necessary.
The liquid goes up to the upper part of the pump body.	- The presence and condition of the valve at the bottom of the pump body (C). If it is missing or damaged, replace it.
The liquid comes out of the nozzle without pressing the switch.	- That the handle switch is not blocked. Activate it then release. Replace the handle if the switch is blocked.
The reservoir is pressurized, the valve is activated but the liquid does not come out when you press the lance switch.	- That the circuit is not blocked at the handle filter or at the nozzle. Clean. - That the plunger tube is coupled to the tubing.
The valve operates badly or not at all.	- The condition of the valve joint (D). Grease the joint or replace the pump if greasing is not sufficient.

NEDERLANDS	
Werklingsstoringen / oplossingen	
Werklingsstoringen	Na de druk van het apparaat te hebben laten ontsnappen, controleert u:
Het reservoir raakt niet op druk.	- De waterdichtheid van de verschillende elementen die op het reservoir worden vastgeschroefd (slangen, pomp, Afsluitdop). Draai deze stevig aan. Vervang zonodig de pakkingen. - De staat van de pakking (B) van de pomp en van de pakking (A) van de zuiger van de pomp. Invetten. Zonodig vervangen.
De vloeistof komt omhoog bij het bovenstuk van het pomphuis.	- De aanwezigheid en de staat van de klep (C) onderaan het pomphuis. Indien afwezig of beschadigd: vervangen.
De vloeistof loopt uit de spuitdop zonder dat er op de schakelaar wordt gedrukt.	- Of de schakelaar van de handgreep niet geblokkeerd is. Indrukken en loslaten. Vervang de handgreep als de schakelaar geblokkeerd is.
Het reservoir staat onder druk, de klep is in werking getreden, maar de vloeistof komt niet naar buiten wanneer op de spuitlansschakelaar word gedrukt.	- Of het circuit niet verstopt is ter hoogte van het filter van het handgreep en de spuitdop. Schoonmaken. - Of de pompbuis bevestigd is op de inlaat.
De klep werkt niet of slecht.	- De staat van de pakking van de klep (D). Vet de pakking in of vervang de pomp als invetten niet voldoende is.

PORTUGUÊS	
Anomalias de funcionamento / soluções	
Anomalias de funcionamento	Depois de ter despressurizado o aparelho, verificar :
O depósito não está colocado sob pressão.	- A estanqueidade dos diferentes elementos que se aparafusam no depósito (tubos, bomba, tampa). Voltar a apertá-los. Se for necessário substituir as juntas. - O estado da junta (B) da bomba e da junta (A) de pistão da bomba. Lubrificar. Substituir em caso de necessidade.
O líquido sobe até à parte superior do corpo da bomba.	- A presença e o estado da válvula (C) na parte inferior da bomba. Se ausente ou deteriorada: substituí-la.
O líquido escorre pela boquilha sem que o interruptor seja premido.	- Se o interruptor da asa não está bloqueado. Accionar, soltar. Substituir a asa se o interruptor estiver bloqueado.
O depósito está sob pressão, a válvula foi desencadeada, mas o líquido não escorre quando se prime o interruptor de lança.	- Se o circuito não estiver obstruído ao nível do filtro da asa e da boquilha. Limpar. - Se o tubo mergulhador está preso à tubuladura.
A válvula não funciona ou funciona mal.	- O estado da junta de válvula (D). Lubrificar a junta ou substituir a bomba se a lubrificação não for suficiente.

ITALIANO	
Anomalia di funzionamento / soluzioni	
Anomalia di funzionamento	Dopo aver depressurizzato l'apparecchio, verificare :
Nessuna messa in pressione del serbatoio.	- La tenuta dei diversi elementi che si avvitano sul serbatoio (tubazioni, pompa, tappo). Stringere di nuovo. Sostituire i giunti, se occorre. - Lo stato del giunto (B) della pompa e del giunto (A) del pistone della pompa. Ingrassare. Sostituire se occorre.
Il liquido risale alla parte superiore del corpo della pompa.	- La presenza e lo stato della valvola (C) in basso del corpo della pompa. Se manca o è deteriorato: sostituire.
Il liquido scorre attraverso l'ugello senza premere sull'interruttore.	- Che l'interruttore dell'impugnatura non è bloccato. Azionare, rilasciare. Sostituire l'impugnatura se l'interruttore è bloccato.
Il serbatoio è sotto pressione, la valvola è scattata, ma il liquido non scorre quando si preme sull'interruttore della lancia.	- Che il circuito non sia intasato al livello del filtro dell'impugnatura e dell'ugello, pulire. - Che il tubo pescante sia agganciato alla tubatura.
La valvola non funziona affatto oppure funziona male.	- Lo stato del giunto della valvola (D). Ingrassare il giunto oppure sostituire la pompa, se l'ingrassaggio non è sufficiente.

ČESKY	
Funkční anomálie / řešení	
Funkční anomálie	Po vypuštění tlaku z přístroje zkontrolujte:
Nádrž není natlakována.	- Vodotěsnost jednotlivých dílů, které se šroubují na nádrž (trubky, hustilka, zátky). V případě potřeby vyměňte těsnění. - Stav těsnění (B) hustilky a stav těsnění (A) pistu hustilky. Namazejte. V případě potřeby těsnění vyměňte.
Směs dosahuje až k horní části bloku hustilky.	- Přítomnost a stav samočinného ventilu (C) na spodní straně bloku hustilky. Pokud ventil chybí, nebo je-li poškozený: proveďte výměnu.
Z trysky vytéká kapalina, aniž byste stiskli spínač.	- Dbejte, aby nebyl spínač na držadle zablokován. Stiskněte, uvolněte. Je-li spínač zablokován, držadlo vyměňte.
Nádrž je pod tlakem, ventil je uvolněn, ale po stisknutí spínače na postřikové trubce postřiková směs neodtéká.	- Zda není okruh uzavřen v místě filtru držáku a trysky. Vycistěte. - Zda je plnžrůvá trubka spojena s potřebným a hrdlem.
Ventil je nefunkční, nebo nedostatečně funkční.	- Stav těsnění ventilu (D). Těsnění namazejte, pokud namazání nepostačí, vyměňte hustilku.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	
Ανωμαλίες λειτουργίας / Διόρθωση βλαβών	
Ανωμαλίες λειτουργίας	Αφού αποσυμπίεσετε τη συσκευή, ελέγξτε:
Μη κανονική θέση υπό πίεση του ζερεμβουάρ.	- Τη στεγανότητα των διαφόρων στοιχείων τα οποία βιδώνουν στο ρεζερβουάρ (σωλήνας, αντλία, τάπα). Ξανασφίξτε. Αλλάξτε τα λάστιχα αν χρειαστεί. - Την κατάσταση του λάστιχου (B) της αντλίας και του λάστιχου (A) του εμφύλου της αντλίας. Γρασάρετε. Αλλάξτε αν χρειαστεί.
Το υγρό ανεβαίνει στο πάνω μέρος του σώματος της αντλίας.	- Αν υπάρχει και αν είναι σε καλή κατάσταση το κλαπέτο (C) στο κάτω μέρος του σώματος της αντλίας. Αν δεν υπάρχει ή αν είναι χαλασμένο: αλλάξτε το.
Το υγρό τρέχει από το μπεκ χωρίς να πατάτε το διακόπτη.	- Ότι ο διακόπτης της λαβής δεν είναι μπλοκαρισμένος. Πατήστε, αφήστε ελεύθερο. Αλλάξτε τη λαβή αν ο διακόπτης είναι μπλοκαρισμένος.
Το ρεζερβουάρ βρίσκεται υπό πίεση, η βαλβίδα ασφαλείας έχει λειτουργήσει αλλά το υγρό δεν τρέχει όταν πατάτε το διακόπτη της λόγχης εκχυτήρα.	- Αν είναι βουλωμένο το κύκλωμα στο ύψος του φίλτρου λαβής και του μπεκ. Καθαρίστε. - Αν το βυθίζόμενο τμήμα σωλήνα είναι πιασμένο στη διακλάδωση σωλήνα.
Η βαλβίδα δεν λειτουργεί κανονικά ή αλλάζει την αντλία αν δεν ρκεί η λίπανση.	- Την κατάσταση του λάστιχου βαλβίδας (D). Λιπάνετε το λάστιχο ή αλλάξτε την αντλία αν δεν ρκεί η λίπανση.